



DÜŞTEN GERÇEĞE, HİKÂYEDEN MÜZİĞE DREAMS INTO REALITY, STORIES INTO MUSIC

BORUSAN İSTANBUL FİLARMONİ ORKESTRASI
BORUSAN ISTANBUL PHILHARMONIC ORCHESTRA

CARLO TENAN şef **conductor**
JOYCE DiDONATO mezzosoprano

- 21 MART 2024 - Perşembe | 20.00
Zorlu PSM Turkcell Sahnesi

BORUSAN İSTANBUL FİLARMONİ ORKESTRASI

DÜŞTEN GERÇEĞE, HİKÂYEDEN MÜZİĞE

DREAMS INTO REALITY, STORIES INTO MUSIC

21 Mart 2024 PERŞEMBE 20.00

ZORLU PSM TURKCELL SAHNESİ

DÜŞTEN GERÇEĞE, HİKÂYEDEN MÜZİĞE

BORUSAN İSTANBUL FİLARMONİ ORKESTRASI

CARLO TENAN şef

JOYCE DiDONATO mezzosoprano

PROGRAM

HECTOR BERLIOZ (1803–1869)

Faust'un Lanetlenmesi, op.24: Rákóczy Marşı

"Macar Marşı"

Faust'un Lanetlenmesi, op.24: "Aşkın yanan ateşi"

Romeo ve Jülyet, op.17: "Unutulmayan ilk kıvılcımlar"

Romeo ve Jülyet, op.17: Capuletler'in Evindeki

Büyük Kutlama

Yaz Geceleri, op.7: Gülün Hayaleti

ARA

RICHARD STRAUSS (1864–1949)

Güllü Şövalye Süiti, op.59

Wiegenlied, op.41, no.1

Muttertändelei, op.43, no.2

Morgen, op.27, no.4

Zueignung, op.10, no.1

Program ara dahil yaklaşık 90' sürer.

DREAMS INTO REALITY, STORIES INTO MUSIC

BORUSAN ISTANBUL PHILHARMONIC ORCHESTRA

CARLO TENAN conductor

JOYCE DiDONATO mezzosoprano

PROGRAMME

HECTOR BERLIOZ (1803–1869)

La damnation de Faust, op.24: Marche de Rakoczi

“Marche hongroise”

La damnation de Faust, op.24: “D'amour l'ardente flamme”

Roméo et Juliette, op.17: “Premiers transports que
nul n'oublie”

Roméo et Juliette, op.17: Grande fête chez Capulet

Les nuits d'été, op.7: Le spectre de la rose

INTERVAL

RICHARD STRAUSS (1864–1949)

Der Rosenkavalier Suite, op.59

Wiegenlied, op.41, no.1

Muttertändelei, op.43, no.2

Morgen, op.27, no.4

Zueignung, op.10, no.1

Lasts app. 90' with interval.



BORUSAN İSTANBUL FİLARMONİ ORKESTRASI

Türkiye'nin önde gelen senfonik topluluklarından biri olan Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası'nın tarihi, Borusan Holding'in kültür ve sanat alanındaki girişimlerinin ilki olan Borusan Oda Orkestrası'na dayanıyor. 1999'da Gürer Aykal yönetiminde oluşturulan ve 2009-2020 arasında görev yapan sanat yönetmeni ve sürekli şefi Sascha Goetzel yönetiminde çalışmalarını sürdüren BİFO, yıldız solistlerle verdiği konserlerle İstanbul'un kültür yaşamının vazgeçilmez unsurlarından biri haline geldi. 2010'un Temmuz ayında, Goetzel yönetiminde, dünyanın en saygın klasik müzik etkinliklerinden Salzburg Festivali'nin açılış etkinlikleri kapsamında bir konser veren topluluk, aynı yıl Andante dergisinin "Yılın En İyi Orkestrası" ödülünü aldı. Topluluk, 2014'te bir ilke imza atarak Londra'da gerçekleşen BBC Proms'a Türkiye'den davet edilen ilk topluluk oldu ve "Oriental Promise" adlı konseriyle müzik basınında çok olumlu eleştiriler aldı. BİFO, 2021'in Mart ayında ilk kez konuk şef olarak ağırladığı Carlo Tenan ile sanat yönetmeni ve sürekli şefi olarak yoluna devam etme kararı aldı.

İlk sezonu olan 2000-2001'den bu yana İstanbul'da sezon boyunca konser veren BİFO, İstanbul, Ankara, Eskişehir ve Rusçuk (Bulgaristan) müzik festivallerine katıldı, Atina ve Brüksel'de özel konserler verdi. 2003-2018 yılları arasında İstanbul Kültür Sanat Vakfı'nın sürekli orkestrası olan topluluk, İstanbul Müzik Festivali'nin açılış konserlerini gerçekleştirdi ve festivalin yıldız solistlerine eşlik etti. BİFO aynı zamanda İKSV, Borusan Sanat ve La Scala Tiyatrosu Akademisi'nin düzenlediği Uluslararası Leyla Gencer Şan Yarışması'nın da orkestrası.

BİFO'nun bugüne dek eşlik ettiği solistler arasında Renée Fleming, Lang Lang, Hilary Hahn, Elīna Garanča, Juan Diego Flórez, Angela Gheorghiu, Joseph Calleja, Maxim Vengerov, Roberto Alagna, Rudolf Buchbinder, Katia & Marielle Labèque, Nicola Benedetti, Murray Perahia, Freddy Kempf, Bryn Terfel, Isabelle Faust, Branford Marsalis, Martin Grubinger, Steven Isserlis, Viktoria Mullova, Sarah Chang, Nadja Michael, Isabelle van Keulen, Julian Rachlin, Thomas Hampson, Sabine Meyer, Michel Camilo, Arcadi Volodos, Ayla Erduran, Hüseyin Sermet, İdil Biret, Fazıl Say ve Juilliard Yaylı Çalgılar Dörtlüsü sayılabilir. BİFO ayrıca Igor Oistrakh, Krzysztof Penderecki, Emil Tabakov, Pavel Kogan, James Judd, Alain Pâris, Ion Marin, Justus Frantz, Joseph Wolfe, Andreas Schüller, Joseph Caballé-Domenech, Rengim Gökmen, Kamran İnce ve Ryan McAdams yönetiminde de konserler verdi.

2009-2020 arasında Sascha Goetzel ile repertuarı ve vizyonunda da yenilikler yaşayan BİFO, Avrupa'nın en iyi senfonik topluluklarından biri olma yönündeki çalışmalarını yoğunlaştırdı. Etkinliklerini uluslararası platforma taşıma hedefi doğrultusunda gerçekleştirdiği ve Onyx etiketiyle 2010'da piyasaya çıkan CD'si *Respighi, Hindemith, Schmitt* yurtdışında büyük beğeniyle karşılandı. BİFO'nun Sascha Goetzel yönetimindeki ikinci CD'si *Music from the Machine Age* 2012'de; Rimsky-Korsakov, Balakirev, Erkin ve Ippolitov-Ivanov yapıtlarından oluşan üçüncü CD'si 2014'te; Turnage'in "Shadow Walker" adlı yapıtı ve Berlioz'un Fantastik Senfoni'sinden oluşan *Turnage & Berlioz* adlı dördüncü CD kaydı da 2018'de Onyx firmasından yayımlandı. BİFO'nun, dünyanın en büyük plak firmalarından Deutsche Grammophon'la ilk albüm çalışmasını yapan Ksenija Sidorova'ya eşlik ettiği CD, 2016'da müzikseverlerin beğenisine sunuldu; Deutsche Grammophon'la çalışmayı sürdüren topluluk,

2017’de Nemanja Radulović ile Çaykovski ve 2018’de aynı sanatçı ile *Baïka* adlı albümde verimli bir işbirliğine imza attı. Aralık 2023’te Thomas Rösner yönetimindeki BİFO’nun tenor Daniel Behle’ye eşlik ettiği *Richard* adlı CD kaydı Prospero etiketiyle yayımlandı.

BİFO, uzun süre önemli bir sosyal sorumluluk projesinin de parçası oldu. “Özel Konser” adlı etkinlikte orkestrayı iş veya sanat dünyasından tanınmış bir isim yönetti ve konserlerden elde edilen gelir klasik müzik alanında yetenekli gençlerimizin yurtdışında yüksek öğrenim görmesi amacıyla burs olarak kullandırıldı. 2015’ten bu yana burs doğrudan Borusan Kocabıyık Vakfı tarafından veriliyor.

2016 Şubat’ında Viyana’dan Almanya’ya uzanan ve Avrupa basınından olumlu eleştiriler alan bir turne gerçekleştiren topluluk, 2017 Şubat’ında Hong Kong Sanat Festivali kapsamında iki konser verdi, aynı yıl Daniel Hope ve Vadim Repin ile başarılı bir Avrupa turnesine imza attı. Topluluk 2018’de Daniel Hope ile başlayan ve Nemanja Radulović ile devam eden Avrupa turnesinin son durağı olan Théâtre des Champs Elysées’de ayakta alkışlandı.

Geçtiğimiz 2022-2023 sezonunda, Borusan Klasik üzerinden canlı ve kayıttan yayınladığı radyo konserleri ve borusansanat.tv’de ekranlarda izleyicileriyle buluşan BİFO, Gürer Aykal, Sascha Goetzel, Patrick Hahn’ın yanı sıra Carlo Tenan, Carolyn Kuan, Emilia Hoving ve Thomas Rösner gibi pek çok şefi ve Nikolay Lugansky, Jan Mráček, Joonas Ahonen, Daniel Behle, Gautier Capuçon, Romain Leleu, Manuel Blanco, Igudesman & Joo, Lucy Landymore, Denis Kozhukhin, Jay Yang, Theodore Browne, Ezgi Karakaya, Burak Bilgili ve Slovakya Filarmoni Korosu gibi birçok solisti konserlerinde ağırladı.

CARLO TENAN

Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası Sanat Yönetmeni



© ÖZGE BALKAN

Carlo Tenan'ın senfonik müzik, opera ve bale yorumları her geçen gün artan uluslararası bir ilgiyi üzerine çekiyor. Derin bir çağdaş müzik kavrayışına sahip Tenan, alanında günümüzün en parlak şeflerinden biri sayılıyor.

Orkestra şefliği, piyano, obua, kompozisyon ve elektronik müzik bölümlerinden mezun olduktan sonra kariyerine Sir Antonio Pappano, Maestro Mstislav Rostropovich ve Maestro Lorin Maazel'in yardımcısı olarak başladı. Roma'da Accademia Nazionale di Santa Cecilia, Berlin Konzerthaus; del Maggio Musicale Fiorentino, Comunale di Bologna, Verdi di Milano, Mannheim, Maribor, Ljubljana, Innsbruck, Oldenburg, Venedik'te La Fenice ve Palermo'da Massimo gibi tiyatro orkestraları ve Linz Bruckner Orkestrası, Tenan'ın yönettiği en prestijli uluslararası orkestralardan birkaçı arasında yer alıyor.

Ocak 2010'da Großes Festspielhaus'daki Yeni Yıl Konseri, Salzburg'da şef olarak izleyiciyle ilk buluşmasıydı. Opera başarıları arasında

Mozart'ın *Saray'dan Kız Kaçırma (Die Entführung aus dem Serail)* ve *Don Giovanni*'si ile Puccini'nin *Tosca* ve *La Bohème*'i öne çıkıyor. Carlo Tenan'ın büyük ilgi gören çalışmaları arasında Tokyo Filarmoni Orkestrası ve Barbara Frittoli ile konserler, Ewa Podleś ile Rossini Opera Festivali'nde ilk şeflik, Uri Caine ve Paolo Fresu ile turne, Sir Peter Maxwell Davies'in *The Turn of the Tide* yapıtının İtalya prömiyeri, Kyoto Opera Festivali'nde *Madam Butterfly*, MITO Uluslararası Müzik Festivali'nde ilk şeflik, Montevideo'da Verdi'nin *Requiem*'i ve Juan Diego Florez ile bir Decca kaydı yer alıyor. Comunale di Bologna Tiyatrosu'nda 2015'te yönettiği *Madam Butterfly*, 2016'da *Sevil Berberi (Il Barbiere di Siviglia)*, izleyenlerden olumlu eleştiriler aldı. En son Güney Kore'de Daejeon Filarmoni ile Camera di Padova e del Veneto orkestralarının konserlerini yönetti ve Rossini Opera Festivali'ne yeniden davet edildi.

Tenan 2019'da uluslararası üne sahip Ludovico Einaudi ile çalıştı. Ekim ayında Teatro Massimo di Palermo'da, ardından 2022'de Pomeriggi Musicali Orkestrası'nın 150. yıldönümü için Milano'da ve 2023'te Teatro San Carlo di Napoli'de izleyiciyle ilk kez buluşan Tenan, bestecinin ilk opera projesi "Winter Journey"nin prömiyerine katıldı.

Müzik direktörü olduğu Wunderkammer Orkestrası'nın kurulması Tenan için heyecan verici bir gelişme oldu. Orkestra, özel projeler için önümüzdeki üç yıl boyunca Rossini (Pesaro) ve Sperimentale (Ancona) tiyatrolarında ağırlanacak. 2019'da Sofya Filarmoni Orkestrası'nı, 2020'de ise 2022/23 sezonu için yeniden davet edildiği Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası'nı ilk kez yönetti.

Carlo Tenan besteci olarak da faaldır. Yapıtları uluslararası pek çok yarışmada ödüller aldı. Nefesli çalgılar altılısı için yazdığı 4.0 isimli yapıtı, Accademia Nazionale di Santa Cecilia ve Leipzig Gewandhaus gibi prestijli orkestralardan katılan müzisyenlerden oluşan Wonderbrass topluluğu tarafından seslendirildi ve kaydedildi. Nisan 2018’de Tactus etiketiyle Musica per Quartetto d’Arpe kaydı çıktı. 2019’da Sagra Musicale Malatestiana ve Lugo Caz Festivali’nde gerçekleşen piyano ve big band eşliğindeki oda müziği konseri ise dikkate değer.

JOYCE DiDONATO

Mezzosoprano



© SALVA LÓPEZ

“Joyce DiDonato’nun insanı hayrete düşüren ve hayat dolu yeteneği her kuşaktan birkaç büyük sanatçı çıktığının bir kanıtı niteliğinde. Joyce muhteşem, cesur ve insana ilham veren bir sanatçı, günümüzün en iyi seslerinden biri olmanın yanı sıra dönüştürücü bir etkiye de sahip. Repertuarını bilenler onun yeteneklerini hayranlıkla karşılıyor. Hiçbir fikri olmayanlar ise ona hemen tutuluyor. Joyce söylemeye başladığında dünya birden ışıldamaya başlıyor. Bizi dinlemeye, yepyeni şeyler duymaya sevk ediyor.”

—Jake Heggie, Gramophone

Birçok Grammy Ödülü sahibi ve “Operada Üstün Başarı” dalında aldığı 2018 Olivier Ödülü ile “sanat dünyasında değişimin yüzü” olarak nitelendirilen Kansaslı Joyce DiDonato, *New Yorker* dergisi tarafından “kendi kuşağının belki de en güçlü sesi”, *Times* tarafından ise “sesi en az 24 ayar altın değerinde” sözleriyle anlatılıyor. Dört yüzyıla yayılan repertuarı, büyük beğeni toplayan diskografisi ve müzik sektörüne öncülük eden projeleriyle, 21. yüzyılda bir şancı olmanın ne demek

olduğunu yeniden tanımladı.

İddialı 2023/24 sezonunu, Metropolitan Operası'nın sezon açılış konserinde, Jake Heggie'nin yeni prodüksiyonu "Dead Man Walking"ın imza karakteri Rahibe Helen'i seslendirerek açtı. Buraya daha sonra, eleştirmenler tarafından övgüyle bahsedilen Kevin Puts'un "Saatler"indeki (*The Hours*) Virgina Woolf karakterini canlandırmak için geri dönecek. Il Pomo d'Oro ile *Dido & Aeneas* turnesinin yanı sıra *EDEN* ve Grammy ödüllü *Songplay*'in Asya, Güney Amerika ve Avrupa turneleri de bu sezon gerçekleştireceği etkinlikler arasında yer alıyor. Ayrıca Joyce, Kansas City Senfoni Orkestrası'yla ve İstanbul, Strasbourg ve Paris'te birçok konserde sahnede olacak. Deutsche Staatsoper Berlin, Wiener Musikverein ve Carnegie Hall'da vereceği resitallerde izleyiciyle buluşacak.

Sanatçının çığır açan *EDEN* turnesi, Avrupa ve Kuzey Amerika turneleriyle birlikte yeni başarılarla imza attı. Haziran 2022'de The Barbican, Philharmonie de Paris ve Festspielhaus Baden-Baden'deki performansının ardından, 20 yıldan da fazla bir zamandan sonra turne için İngiltere'ye giderek Metropolitan Orkestrası'na katıldı. *Wochenglatt Reporter*, sanatçının bu performansını "müzikal mükemmelliğin vücut bulmuş hâli" olarak yorumladı.

Resital ve konserlere sıklıkla davet edilen Joyce, Carnegie Hall ve Londra'daki Barbican Center'a misafir sanatçı olarak konuk oldu. Bununla birlikte, ABD, Güney Amerika, Avrupa ve Asya'da turnelere çıktı ve BBC'nin "Last Night of the Proms" etkinliğinde konuk solist olarak yer aldı. Sanatçının övgüyle bahsedilen diğer performansları arasında ise Sir Simon Rattel (Berlin Filarmoni), Sir John

Eliot Gardiner (Orchestre Révolutionnaire et Romantique), Yannick Nézet-Séguin (Philadelphia Orkestrası) ve Sir Antonio Pappano (ABD Ulusal Gençlik Orkestrası) yönetiminde verdiği konserler öne çıkıyor.

Warner Classics/Erato'nun özel kayıt sanatçısı olan Joyce'un, *Les Troyens* (Gramophone, Yılın Kaydı) ve Haendel'den *Agrippina* (Gramophone, Yılın Opera Kaydı) kaydı, bu geniş diskografisinde en beğenilen çalışmaları arasında sıralanıyor. Sanatçının diğer albümleri arasında, turneler ile dünya çapında 40'a yakın şehre taşıdığı *EDEN*, *Winterreise*, *Songplay*, *In War & Peace* (2017 Gramophone, En İyi Resital) ve *Stella di Napoli* (Grammy) yer alıyor. Joyce, 2016 yılında Lütfi Kırdar Kongre Merkezi'nde verdiği konserde, Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası ile aynı sahneyi paylaştı.

PROGRAM NOTLARI

HECTOR BERLIOZ (1803–1869)

Faust'un Lanetlenmesi, op.24: Rákóczy Marşı
"Macar Marşı"

19. yüzyılın öncü Fransız bestecisi Hector Berlioz'u yenilikçi bir besteci ve orkestrasyon ustası olarak tanımanın yanı sıra, onun edebiyata olan ilgisinden de söz etmek gerekir. *Romeo ve Jülyet*, *Beatrice ve Benedict*, *Truvalılar*, *Faust'un Lanetlenmesi* gibi çok önemli yapıtları, bestecinin edebiyata olan ilgisini ve edebiyattan esinlenerek neler yaratabileceğini bizlere gösterir. Ayrıca şarkıları ve koral eserleri de Berlioz'un edebiyatla olan bağının en belirgin izleridir.

Goethe'nin *Faust*'unun, ölümünden önce basılan ilk cildini, 1828'de Gérard de Nerval'in Fransızca çevirisinden okuyan Berlioz, bunu önce *Faust'tan 8 Sahne* başlıklı yapıtıyla müziğine yansıtmıştır. Bundan bir yıl sonra yapıtına opus 1 numarasını veren besteci, sonradan kararını değiştirir ve 1845-46 yılları arasındaki turne sürecinde yoğun bir şekilde bu müziğini gözden geçirir. Viyana, Prag, Breslau ve Peşte'de geçen günlerinde Almire Gandonnière'in yardımıyla oluşturduğu librettoyu da yapıtın ilk üç bölümüne uygulayarak *La damnation de Faust (Faust'un Lanetlenmesi)*'ni yaratır. Alt başlığını ise *légende dramatique* (Dramatik Efsane) olarak kayda geçirir. Yapıt ilk kez Paris'te, Opéra-Comique sahnesinde, 6 Aralık 1846'da seslendirilir. Goethe'nin *Faust* oyununun kahramanları, Berlioz'un yapıtında Faust (tenor), Marguerite (mezzosoprano), Méphistophéles (bariton/bas), Brander (bas) ve Göklerden Gelen Ses (soprano) olarak karşımıza çıkar.

Anılarından öğrendiğimiz kadarıyla Berlioz, *Faust'un Lanetlenmesi*'nin her bir bölümünü, Avrupa'nın farklı bir şehrinde, hatta yolda, atlı arabada, trende, buharlı gemilerde kaleme alır. *Macar Marşı*, bestecinin özellikle Peşte'deki konserde çalınmasını planlayarak yazdığı bölümdür. 4' sürer.

HECTOR BERLIOZ (1803–1869)

Faust'un Lanetlenmesi, op.24: "Aşkın yanan ateşi"

Berlioz'un yapıtının 4. (son) bölümünde yer alan "D'amour l'ardente flamme" (Aşkın yanan ateşi), Faust'un terk ettiği Marguerite'in acı içinde onu beklediği anda seslendirdiği, duygusal bakımdan son derece derin, eşsiz bir ayardır. Marguerite, Faust'un onun evine ilk geldiği geceyi adeta yeniden yaşar, ancak aşkı artık yanında değildir ve kalbi yanıp tutuşmaktadır. 8' sürer.

D'amour l'ardente
flamme

Aşkın yanan ateşi

D'amour l'ardente
flamme,

Aşkın yanan ateşi

Consume mes beaux
jours.

Güzel günlerimi
tüketiyor.

Ah! la paix de mon âme

Ah! Ruhumun huzuru

A donc fui pour

Gitti sonsuza dek!

toujours!

Son départ, son absence

Gidişi, yokluğu

Sont pour moi le

Bana mezar mı,

cercueil,

Et loin de sa présence,

Onun varlığından uzakta,

Tout me paraît en deuil.

Her şey yas içinde sanki.

Alors ma pauvre tête

O halde, zavallı başım

Se dérange bientôt,

Karışır durur yakında,

Mon faible cœur

Güçsüz yüreğim

s'arrête,

duruverir,

Puis se glace aussitôt.

Ardından buz keser.

Sa marche que
j'admire,
Son port si gracieux,
Sa bouche au doux
sourire,
Le charme de ses yeux,
Sa voix enchanteresse,
Dont il
sait m'embrâser,
De sa main, la caresse,
Hélas! et son baiser,
D'une amoureuse
flamme,
Consument mes beaux
jours!
Ah! le paix de mon âme
A donc fui pour
toujours!

Je suis à ma fenêtre,
Ou dehors, tout le jour -
C'est pour le voir
paraître,
Ou hâter son retour.

Mon cœur bat et se
presse
Dès qu'il le sent venir,

Au gré de ma tendresse,
Puis-je le retenir!
O caresses de flamme!
Que je voudrais un jour
Voir s'exhaler mon âme
Dans ses baisers
d'amour!

Hayran olduğum
yürüyüşü,
Çekici duruşu,
Yumuşacık gülümseyen
ağzı,
Büyüleyici gözleri,
Etkileyici sesi,
Biliyor beni nasıl
yanıp tutuşturacağını,
Eliyle, beni okşayışı
Ve ah! Ah, o öpüşü,
Aşkın yanan ateşi,
Güzel günlerimi
tüketiyor!
Ah! Ruhumun huzuru
Gitti sonsuza dek!

Penceremin önündeyim,
Ya da bütün gün dışarıda,
Geldiğini
görmek,
veya dönüşünü
hızlandırmak için.
Kalbim çarpıyor ve
sıkışıyor,
Yaklaştığını hissettiği
anda,
Ah...sevgimle,
Geri getirebilir miyim!
Alevlerin parlaklığı!
Dilerim bir gün görürsün,
Ruhumun nefes aldığı,
Aşk dolu
öpücüklerinde.

HECTOR BERLIOZ (1803–1869)

Romeo ve Jülyet, op.17: “Unutulmayan
ilk kıvılcımlar”

Hector Berlioz’un dramatik senfonisi *Romeo ve Jülyet*, romantik dönemin müziğinin önemli eserlerinden biridir ve klasik müzik literatüründe önemli bir yere sahiptir. Bu eser, William Shakespeare’in ünlü aşk hikâyesi üzerine bestelenmiştir. Yapıt, klasik senfoni formatından ziyade bir dramatik senfonik şiirdir. Müzikte programlı senfoninin öncülerinden biri olarak Berlioz, bu müziğinde hikâyenin dramatik öğelerini ve duygusal derinliğini mükemmel bir şekilde yansıtır. Yapıt, büyük orkestrasyonu, duygusal yoğunluğu ve dramatik anlatımıyla Berlioz’un bestecilik tarzını ve orkestral tekniklerini açıkça gösterir.

Koro, solistler ve büyük orkestra için kaleme alınmış eserin librettosu, Shakespeare’in metnine sadık kalınarak Émile Deschamps tarafından yazılmış, dönemin efsane kemancı ve bestecisi Niccolò Paganini’ye adanmıştır. Bestenin tamamlandığı 24 Kasım 1839’da ilk kez seslendirilmiştir. “Premiers transports que nul n’oublie” (Unutulmayan ilk kıvılcımlar), 3 ana bölümden oluşan yapıtın, ilk bölümünün içinde yer alan ve Jülyet’in, ilk aşkın saf duygularıyla seslendirdiği, başta arp ve flütlerin kendisine eşliğiyle uhrevi bir güzelliğe kavuşan ve yaylı çalgıların katılımıyla duygusal yoğunluğu yükselen, mükemmel bir aryadır. 8' sürer.

Premiers transports que
nul n'oublie!

Premiers transports
que nul n'oublie!

Premiers aveux,
premiers serments
De deux amants
Sous les étoiles d'Italie;

Dans cet air chaud
et sans zéphyrs
Que l'oranger
au loin parfume,

Où se consume

Le rossignol
en long soupirs!
Quel art dans
sa langue choisie,

Rendrait vos célestes
appas?

Premier amour,
n'êtes vous pas
Plus haut que toute
poésie?

Ou ne seriez-vous point,
dans notre exil mortel,
Cette poésie elle-même,

Dont Shakespeare lui
seul eut le secret
suprême

Unutulmayan ilk
kıvılcımlar!

Unutulmayan ilk
kıvılcımlar!

İlk itirafları,
ilk yeminleri
İki aşığın,
İtalya'nın yıldızları
altında;

Rüzgarın serinletemediği,
bu sıcak havada
Uzaktan portakal
ağaçlarının kokusunun
geldiği,

Bülbüllerin derin derin iç
çekerek,

Kendini tükettiği
bu sıcak havada!

Dili ne olursa olsun,
hangi sanat
aktarabilir,
bu göksel çekiciliği?

İlk aşk,
sen değil misin?

Tüm şiirlerden daha yüce
olan?

Ya da bu şiirin ta kendisi
misin, yeryüzündeki biz
ölümlüler arasına
sürgün edilen,

En yüce sırrını yalnızca
Shakespeare'in bildiği ve

Et qu'il remporta
dans le ciel!

yanına alıp
cennete götürdüğü!

Heureux enfants aux
cœurs de flamme!
Liés d'amour par le
hasard
D'un seul regard,
Vivant tous deux
d'une seule âme,
Cachez le bien sous
l'ombre en fleurs,
Ce feu divin qui
vous embrase,
Si pure extase
Que ses paroles sont
des pleurs!

Kalpleri coşkuyla dolu,
mutlu çocuklar!
Şans eseri
aşkta birleşen,
Bir bakışla,
Tek bir ruhla yaşar
ikisi de
Çiçeklerin gölgesinde
saklar iyiliği.
Sizi tutuşturan
bu ilahi ateş,
Öyle saf bir coşku,
sözleri gözyaşı olan!

Quel roi de vos chastes
délires
Croirait éгалer les
transports?

Saf tutkularınızla
hangi kral
kıyaslayabilir ki sizi?

Heureux enfants!
et quels trésors
Payeraient un seul
de vos sourires?
Ah! savourez longtemps
cette coupe de miel,
Plus suave que les
calices
Où les anges de Dieu,
jaloux de vos délices,
Puisent le bonheur dans
le ciel!

Mutlu çocuklar!
Hangi hazine,
Tek bir gülüşünüze
karşılık gelebilir?
Ah! Bu bal dolu kâsenin
tadını iyi çıkarın,
Kutsal kâselerden daha
tatlı,
Zevklerinizi kıskanan
Tanrı'nın meleklerinin,
cennetin sevinçlerini
tattığı!

HECTOR BERLIOZ (1803–1869)

Romeo ve Jülyet, op.17, Capuletler'in Evindeki Büyük Kutlama

Yapıtın ikinci bölümünde yer alan Capuletler'in evindeki balo, Romeo ve Jülyet'in birbirlerine aşklarını ilan ettikleri gecenin ilk saatlerinde, kalabalık, gösterişli bir kutlama sahnesini gözler önüne getirir. Berlioz'un yapıtında çalgısal bir bölüm olarak değerlendirdiği bu sahne, büyük orkestranın güç gösterisi gibidir. Renkli, enerjik ve parlak bu büyük kutlama müziği, Berlioz'un dramatik senfonisi *Romeo ve Jülyet*'in, konser parçası olarak tercih edilen popüler bölümlerinden biridir. *6' sürer.*

HECTOR BERLIOZ (1803–1869)

Yaz Geceleri, op.7: *Gülün Hayaleti*

Berlioz, bestelediği şarkılarla -ki çağdaşları ile karşılaştırıldığında sayıları oldukça azdır- Fransız müziğinin repertuvarına seçkin parçalar kazandırmıştır. Berlioz'un, konuları romantik dönemin duygu dünyasını yansıtan şarkıları arasında en bilineni, şüphesiz "*Les nuits d'été*" yani *Yaz Geceleri* başlığı altında topladığı 6 parçadan oluşan şarkı dizisidir.

Berlioz, *Yaz Geceleri*'ni 1811–1872 yılları arasında yaşamış olan Fransız şair ve yazar Théophile Gautier'nin dizeleri üzerine bestelemiştir. Gautier, romantik dönemin hatırı sayılır edebiyatçılarından biri, *La Comédie de la Mort* başlıklı şiirleri 1838 yılında basıldığında oldukça yankı uyandırmış bir sanatçı ve Berlioz'un komşusudur. Gautier'nin yazı ve şiirlerini yakından izleyen Berlioz, *Yaz Geceleri* şarkı dizisini 1841 yılında tamamlamıştır. Yapıt, Fransız gazeteci Louis-François Bertin'in kızı Louise

Bertin'e adanmıştır. Bertin, Berlioz'un da yazarları arasında yer aldığı *Journal des débats*'nın editörüdür. 1843'te 4. şarkı olan L'absence'in orkestrasyonunu yaparak, bunu sevgilisi Marie Recio'ya armağan eden Berlioz, şarkı dizisinin notasının basılması konusunda yayımcısından aldığı tavsiye üzerine 1856 yılında diğer parçaları da orkestraya uyarlamıştır.

Besteci, mezzosoprano ya da tenor için, piyano eşlikli yazılmış olan Yaz Geceleri'ndeki şarkıların orkestrasyonlarını farklı tarihlerde yapmış ve daha sonra her birini, birlikte çalıştığı opera solistlerine armağan etmiştir. Şarkıların arasında tanıdık ismiyle dikkati çeken “Le spectre de la rose” ya da “Gülün Hayaleti”, bestecinin Londra'da dinleme fırsatını bulduğu kontralto Anna-Rose Falconi'ye armağan edilmiştir. Bu şarkının metni, sonradan Bale Rus Topluluğu'nun koreografı Mikhail Fokine'e esin kaynağı olmuş ve ünlü dansçılar Tamara Karsavina ve Vaslav Nijinski'nın performansları ve Carl Maria von Weber'in müziğiyle çok ünlenen aynı isimli bale, bu konudan yola çıkılarak yaratılmıştır. *8' sürer.*

Le spectre de la rose

Soulève ta paupière
close

Qu'effleure un songe
virginal.

Je suis le spectre d'une
rose

Que tu portais hier au
bal.

Tu me pris encor
emperlée

Gülün Hayaleti

Bâkir bir düşün hafifçe
okşadığı

Kapalı gözkapaklarını
arala

Ben, dün baloda
taktığın

Gülün hayaletiyim.

Gümüş gözyaşları gibi
su damlaları

Des pleurs d'argent de
l'arrosoir,
Et parmi la fête étoilée
Tu me promenas
tout le soir.

Ô toi, qui de
ma mort fut cause
Sans que tu puisses
le chasser,
Toutes les nuits
mon spectre rose
A ton chevet viendra
danser.

Mais ne crains rien, je
ne réclame
Ni messe ni
De Profundis,
Ce léger parfum
est mon âme
Et j'arrive du Paradis.

Mon destin fut digne
d'envie,
Et pour avoir un sort
si beau,
Plus d'un aurait
donné sa vie.
Car sur ton sein
j'ai mon tombeau,
Et sur l'albâtre où je
repose
Un poète avec
un baiser
Écrivit : "Ci-gît une rose
Que tous les
rois vont jalouser"

Üzerimdeyken aldın
beni
Ve pırıltılı şenlikte,
tüm gece
Üstünde taşıdın beni.

Ah sen ki,
ölümümün nedeni oldu,
Olanaksız artık
ondan kaçman
Her gece dans edecek
başucunda
Gül kokulu hayaletim.

Ama korkma sakın,
ne ayın,
Ne de de profundis
isterim.
Bu hafif koku,
ruhum benim
Ve doğruca
cennetten geliyorum.

İmrenilecek bir kaderdi
benimki
Birçoğu yaşamını
verirdi,
Benimki kadar güzel
alinyazısı için.
Mezarım göğsünün
üzerinde,
Ve yattığım mermer taş
üzerinde
Öpücüğüyle bir şair
şöyle yazdı:
"Bir gül yatıyor burada
Tüm kralların
kıskanacağı."

RICHARD STRAUSS (1864–1949)

Güllü Şövalye Süiti, op.59

Güllü Şövalye, Richard Strauss'un Hugo von Hofmannstahl'ın Almanca librettosu üzerine bestelediği üç perdelik bir komik opera'dır. Librettonun esin kaynakları arasında ise Moliere'in *Monsieur de Pourceaugnac* ve Louvet de Couvrai'nin *Les amours du chevalier de Faublas* adlı yapıtları vardır. İlk kez 26 Ocak 1911 tarihinde Dresden'de sahnelenmiş olan operanın bu ilk temsilini Max Reinhardt yönetmiştir. Güllü Şövalye, Richard Strauss'a büyük bir ün kazandırmıştır. 18. yüzyılda Viyana'da geçen konusuyla Güllü Şövalye, kimi müzikologlar tarafından "büyük orkestra için yazılmış bir senfonik şiir" olarak nitelendirilir. Terzetto ve vals, operanın ara müzikleri olup konser repertuvarlarına, özellikle Yeni Yıl Konserleri'nin programlarına sıkça alınan, sevilen parçalardır.
20' sürer.

RICHARD STRAUSS (1864–1949)

Wiegenlied, op.41, no.1

Richard Strauss'un 1899'da bestelediği ve notası da aynı yıl Leipzig'de basılan op.41 numaralı 5 Şarkı'sının sözleri sırasıyla Richard Dehmelt, John Henry Mackay, Detlev von Liliencron ve Christian Morgenstern'in şiirlerinden alınmıştır. Wiegenlied, yani Ninni 1863–1920 yılları arasında yaşamış olan şair Richard Dehmelt'in dizeleri, aralarında Arnold Schönberg, Max Reger, Jean Sibelius, Karol Szymanowski ve Erich Korngold'un olduğu besteciler tarafından da liedlerde kullanılmıştır. Strauss, Wiegenlied'den önce, op.39 numaralı 5 Şarkısı'nda da Dehmelt'in dört şiirini bestelemiştir.
5' sürer.

Wiegenlied

Träume, träume,
du mein süßes Leben,
von dem Himmel,
der die Blumen bringt.
Blüten schimmern da,
die beben
von dem Lied,
das deine Mutter singt.

Träume, träume,
Knospe meiner Sorgen,
von dem Tage,
da die Blume sproß;
von dem hellen
Blütenmorgen,
da dein Seelchen
sich der Welt erschloß.

Träume, träume,
Blüte meiner Liebe,
von der stillen,
von der heiligen Nacht,
da die Blume seiner
Liebe
diese Welt zum Himmel
mir gemacht.

Ninni

Rüyalara dal, rüyalara dal,
sen, benim tatlı hayatım,
çiçekleri bahşeden
gökyüzünü gör.
Kımıldanan çiçekler,
parılıyor orada
annenin söylediği
şarkıdan.

Rüyalara dal, rüyalara dal
endişelerimin tomurcuğu,
Çiçeklerin yeşerdiği
günü,
aydınlık, çiçekli sabahı
gör,
küçücük ruhunun,
dünyaya gözünü açtığı.

Rüyalara dal, rüyalara dal
aşkımın baharı,
O sessiz,
kutsal geceyi gör,
bu dünyayı bana cennete
çeviren
aşkımızın meyvesini.

RICHARD STRAUSS (1864–1949)

Muttertändelei, op.43, no.2

Richard Strauss, 18. yüzyılda yaşamış Alman şairlerin dizelerini bestelediği "3 Gesänge älterer deutscher Dichter" (Eski Alman Şairlerinden 3 Şarkı) başlıklı op.43 numaralı eserinde sırasıyla Friedrich Gottlieb Klopstock, Gottfried August Bürger ve Ludwig Uhland'ın şiirlerini kullanmıştır. Dizinin ikinci *lied*'i, "Muttertändelei" (Anneden Evlada) 1747-1794 yılları arasında yaşamış Romantik şair Gottfried August Bürger'e ait olan başlıklı şiir üzerinedir. Strauss bu şarkı dizisini Avusturya asıllı Amerikalı dramatik kontralto Ernestine Schumann-Heink'a adanmıştır. Son derece aydınlık müzikal atmosferi ile bu *lied*, bir annenin çocuğuna olan övgü dolu sözlerini müzikle buluşturur. *3' sürer.*

Muttertändelei

Seht mir doch
mein schönes Kind!
Mit den goldenen
Zottellöckchen,
Blauen Augen,
roten Bäckchen!
Leutchen, habt ihr auch
so eins?
Leutchen, nein, ihr habet
keins!

Anneden Evlada

Şu güzel
yavruma bakın!
Altın sarısı bukleli,
Masmavi gözlü,
kıpkırmızı yanaklı!
Ey ahali, var mı sizde de
böylesi?
Ey ahali, hayır, yok!

Seht mir doch mein
süßes Kind!
Fetter als ein fettes
Schneckchen,
Süßer als ein
Zuckerweckchen!
Leutchen, habt ihr auch
so eins? –

Şu tatlı
yavruma bakın!
Şişman bir salyangozdan
daha tombul,
Şekerli bir çörekten
daha tatlı!
Ey ahali, var mı sizde de
böylesi?

Leutchen, nein, ihr habet Ey ahali, hayır, yok!
keins!

Seht mir doch mein Şu şirin yavruma
holdes Kind! bakın!
Nicht zu mürrisch, Ne huysuzdur
nicht zu wählig, ne de seçici
Immer freundlich, Hep sevecen,
immer fröhlich! daima neşeli!
Leutchen, habt ihr auch Ey ahali, var mı sizde de
so eins? – böylesi?
Leutchen, nein, ihr habet Ey ahali, hayır, yok!
keins!

Seht mir doch mein Şu masum yavruma
frommes Kind! bakın!
Keine bitterböse Sieben Yedi günahıtan hiçbirini
Würd' ihr Mütterchen Sevmezdi anneciğin
so lieben. böyle.
Leutchen, möchtet ihr Ey ahali, ister misiniz
so eins? – böyle birini?
O, ihr kriegt gewiß nicht Ama tabii alamazsınız
meins! benimkini!

Komm' einmal ein Gelsin bakalım
Kaufmann her! bir satıcı!
Hunderttausend blanke Yüzbinlerce gümüş
Taler, parayı,
Alles Gold der Erde zahl' Dünyadaki tüm altınları
er! saysa da elime!
O, er kriegt gewiß nicht Tabii ki alamaz yine
meins! benimkini!
Kauf' er sich wo anders Gitsin başka yerden alsın
eins! kendine birisini!

RICHARD STRAUSS (1864–1949)

Morgen, op.27, no.4

Strauss'un 1894'te yazdığı 4 *Lied*'i, onun yüzyıl dönümüne yaklaşmaktayken değişen ruh halini yansıtan vokal eserlerinden biridir. Besteci, içindeki romantığı tam olarak öldürmemekle birlikte artık daha net, daha agresif ve keskin olmaktan çekinmez. 4 *Lied*'in ilki olan "Ruhe, meine Seele!" 1864-1929 yılları arasında yaşamış olan şair, yazar ve yayıncı Karl Henckell'e, dördüncüsü "Morgen" 1864'te İskoçya'da doğup Almanya'da yaşamış olan ve 1933'te ölen yazar ve düşünür John Henry Mackay'e aittir. Mackay'in özelliği, yaşadığı dönemin başkaldırıyı seven ve savunan yazarlarından biri oluşudur ve Strauss'un dikkatini çeken özelliklerinden biri belki de budur. 4' sürer.

Morgen

Und morgen wird
die Sonne wieder
scheinen
Und auf dem Wege,
den ich gehen werde,
Wird uns,
die Glücklichen,
sie wieder einen
Inmitten dieser
sonnenatmenden Erde...

Und zu dem Strand,
dem weiten,
wogenblauen
Werden wir still und
langsam niedersteigen,
Stumm werden wir uns
in die Augen schauen,
Und auf uns sinkt
des Glückes stummes
Schweigen...

Yarın

Ve yarın,
yeniden parlayacak
güneş
Ve gideceğim
yolda,
O tekrar
biz şanslıları
bir araya getirecek
Güneşle nefes alan
yeryüzünün tam
ortasında...

Yavaş ve usulca,
uçsuz bucaksız
sahile,
mavi dalgalara
ineceğiz,
Konuşmadan, öylece
göz göze bakacağız
Ve mutluluğun suskun
sessizliği çökecek
üzerimize...

RICHARD STRAUSS (1864–1949)

Zueignung, op.10, no.1

"Zueignung", Alman besteci Richard Strauss'un 1885 yılında, şair Richard Dehmel'in şiiri üzerine bestelediği *lied*'dir. Bestecinin gençlik döneminde yazdığı bu şarkı, onun bu repertuvaya kattığı ve öne çıkan parçalardan biridir. Piyano ya da orkestra eşliğindeki soprano ya da tenor solist tarafından konser parçası olarak sıkça seslendirilen "Zueignung", "İthaf" olarak çevrilebilir. Teması aşk ve bağlılık üzerine kurulu olan Richard Dehmel'in bu şiiri, tutkulu bir aşkın ifadesiyle doludur. Strauss'un ezgisel zenginliği ve duygusal derinliği, bu *lied*'in çekiciliğini ve etkisini artırır. 2' sürer.

Zueignung

Ja, du weißt es,
teure Seele
Daß ich fern von dir
mich quäle;
Liebe macht die Herzen
krank,
Habe Dank.

Einst hielt ich,
der Freiheit Zecher,
Hoch den Amethysten-
Becher,
Und du segnetest den
Trank,
Habe Dank.

Und beschworst
darin die Bösen
Bis ich, was ich nie
gewesen,
Heilig, heilig an's Herz
dir sank,
Habe Dank!

İthaf

Evet, biliyorsun,
değerli ruhum
Senden uzakta acı
çektiğimi;
Aşk, kalpleri
hasta eder,
Teşekkürler sana.

Bir zamanlar,
özgürlük sarhoşu ben,
Ametistten bardağı
kaldırdım havaya,
Ve sen kutsadın
o içkiyi,
Teşekkürler sana.

Ve içimdeki kötülükleri
kovdun,
Sayende iyi bir insan
oldum,
O kutsal, yüce kalbim
sana döndü,
Teşekkürler sana.

BORUSAN İSTANBUL FİLMARMONİ ORKESTRASI

1. KEMANLAR

Pelin Halkacı Akın
Başkemancı
Banu Selin Aşan
Murat Erginöl
Eylül Umay Taş
Hakan Güven
Begüm Çalımlı
Özge Özerbek
Gökçe Ergin Dündar
Doğukhan Keskin
Esengül Tezcan
Erkan Çavdaroglu
Asaf Öksüz
Sabina Ezer
Dilara Yıldırım

2. KEMANLAR

Rüstem Mustafa
Grup Şefi
Nilgün Yüksel
Yard. Grup Şefi
Kerem Berkalp
Yaren Budak
Özgür Baskın
Lale Dişdiş
Ayda Tunçboyacı
Mehmet Yasemin
Özüm Günöz
Başak Erdem Atasoy
Tülay Karşın
Ezgi Er

VİYOLA

Filip Kowalski
Grup Şefi
Orhan Çelebi
İlay Ecem Küçükçifçi
Elena Ünaldı
Dinç Nayan
Aslı Beste Benian
Selen Çelik
Denizsu Polat
Nora Heder
Alaz Yaşıl

VİYOLONSEL

Poyraz Baltacıgil
Grup Şefi
İdil Onaran
Selin Nardemir
Gözde Yaşar
Gökçe Bahar Oytun
Ferec Necef
Ece Bal
Yusuf Çelik

KONTRBAS

Onur Özkaya
Grup Şefi
Tayfun Tümer
Yard. Grup Şefi
Deniz Yurdakul
Nijat Baghirov
Orhan Mert Keser
Barış Çelik

FLÜT

Bülent Evcil

Solo Flüt

Recep Fıçıyapan

Zeynep Keleşoğlu

Piccolo

OBUA

Sezai Kocabıyık

Solo Obua

Ayşin Kiremitçi

Barkın Balık

Korangle

KLARNET

Mertol Mutlu

Solo Klarnet

Bora Akyol

Yiğit Şahan Yüksel

Mibemol Klarnet

Sercan Büyükedes

Bas Klarnet

FAGOT

Sertaç Çevikkol

Solo Fagot

Aziz Baziki

Ada Banu Kara

İlayda Ürkmez

Kontrfagot

KORNO

Cem Akçora

Grup Şefi

Sertan Sancar

Barış Bayer

Altuğ Tekin

Can Kiracı

TROMPET

Gabriel Posdarescu

Solo Trompet

Gabriel Gyarmati

Erkut Gökgöz

Grup Şefi

Timuçin Abacı

TROMBON

Cem Güngör

Solo Trombon

Altay Acar

Hüseyin Çakır

Bas Trombon

TUBA

Berke Buğra Gökkaya

Solo Tuba

ARP

İpek Mine Sonakın

Grup Şefi

Yonca Atar

CELESTA

Sarper Kaynak

TİMPANİ

Torino Tudorache

Solo Timpani

VURMALI SAZLAR

Müşfik Galip Uzun

Grup Şefi

Amy Salsgiver

Grup Şefi

Kerem Öktem

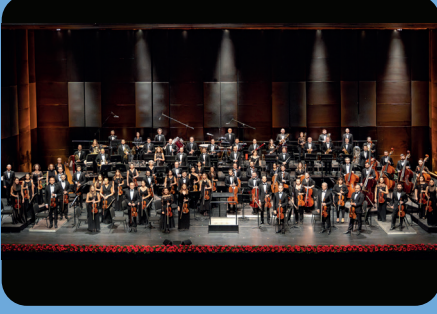
Ahmet Sakka

Irmak Tokgöz

Ceren Aydın

borusansanat.tv'de

konserler başladı!



Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası

Yıldızlar Altında

Yayında!

Yeni Yıl Konseri

Yayın tarihi: 31 Mart 2024 Pazar 11.30

Romantizmin Işıltısında

Yayın tarihi: 14 Nisan 2024 Pazar 11.30

Sonsuz Ufuklar

Yayın tarihi: 28 Nisan 2024 Pazar 11.30

Ustalar Geçidi

Yayın tarihi: 12 Mayıs 2024 Pazar 11.30

Düşten Gerçeğe, Hikâyeden Müziğe

Yayın tarihi: 19 Mayıs 2024 Pazar 11.30

Baharın İlk Ezgileri

Yayın tarihi: 9 Haziran 2024 Pazar 11.30

Üç Yıldız, Bir Prömiyer

Yayın tarihi: 16 Haziran 2024 Pazar 11.30



Borusan Quartet

Dörtlülerin Dörtlüsü

Yayın tarihi: 21 Nisan 2024 Pazar 11.30

Oda Müziğinde Alman Romantizmi

Yayın tarihi: 2 Haziran 2024 Pazar 11.30



Borusan Müzik Evi

Emine Bostancı - Dareyn

Yayın tarihi: 23 Mart 2024 Cumartesi 20.00

Hezarfen Ensemble "Yok Mu, Var"

Yayın tarihi: 4 Mayıs 2024 Cumartesi 20.00

Burak Malçok "Saklı Nefes"

Yayın tarihi: 25 Mayıs 2024 Cumartesi 20.00

Uğur Güneş 4 "Unstable"

Yayın tarihi: 1 Haziran 2024 Cumartesi 20.00

Türk Elektronik Müziğindeki Kadın Besteciler

Yayın tarihi: 8 Haziran 2024 Cumartesi 20.00

Çevrimiçi video platformu
borusansanat.tv adresine girip ücretsiz
üye olarak konserleri izleyebilirsiniz.
Dilediğiniz her yerden müziğin keyfine
varabilirsiniz.

ANAT SANAT SANAT
ANBORSANBO
ANAT SANAT
SANAT SANAT

CUMHURİYET
100

1 9 2 2 - 1 9 4 2

CUMHURİYETİN YÜZÜ

Kültür Devriminden İzler

Traces from the Cultural Revolution

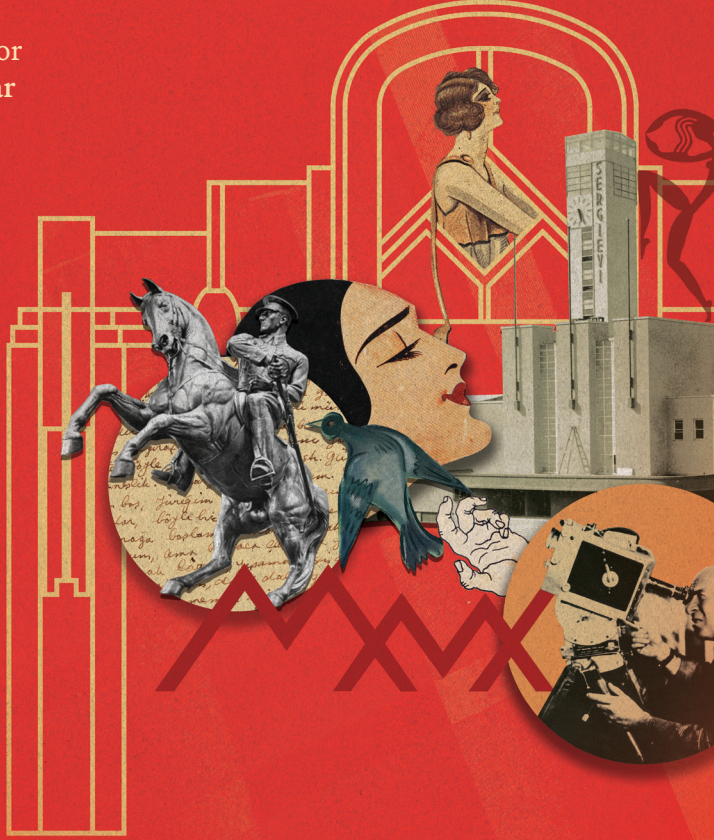
A VISION TO SHAPE THE FUTURE

Küratör / Curator
İzzeddin Çalışlar

01.11
2023

-
02.06
2024

GALATAPORT
İSTANBUL
O2 BLOK



Ziyaret saatleri | Visiting hours
Salı-Pazar | Tuesday-Sunday, 11.00-20.00

Sergi ziyareti ücretsizdir. | The exhibition is free to visit.

BORUSAN
KOCABİYİK
VAKFI

CUMHURİYET
100

Değerli katkıları için BORUSAN CONTEMPORARY'ye teşekkür ederiz.

Yalnızca hafta sonları
saat 10.00-19.00 arası
ziyarete açıktır.

Open only on weekends
between 10 am -7 pm.

Ayrıntılı bilgi ve sergi turu
saatleri için internet sitemizi
ziyaret edebilirsiniz.

Please check our website
for detailed information
and exhibition tour schedule.

Rumelihisarı Mahallesi
Baltalımanı Hisar Caddesi
No: 5, Perili Köşk
Sarıyer, İstanbul

BORUSAN
CON-TEM-
PO-RAR-Y MÜZE CAFE

Tickets **biletix**

BORUSAN
KOCABİYYİK
VAKFI



GEÇİCİ SERGİ / TEMPORARY EXHIBITION

Mat Collishaw: Aritmi

Mat Collishaw: Arrhythmia

KÜRATÖR/CURATOR
ALICE SHARP

16.09.2023 - 18.08.2024



KOLEKSİYON SERGİSİ / COLLECTION EXHIBITION

Dijital Mitolojiler

Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu'ndan Bir Seçki

Hyper Digital Forces

Selections from the Borusan Contemporary Art Collection

KÜRATÖR/CURATOR
DR. NECMİ SÖNMEZ

16.09.2023 - 18.08.2024

DEĞERLİ KATKILARI İÇİN
TEŞEKKÜR EDERİZ.
WITH SPECIAL THANKS TO

BORUSAN
HOLDİNG

BORUSAN
YATIRIM

BORUSAN CAT

BORUSAN
SİGORTA

BORUSAN
MANNESMANN

John Gerrard: "Türümlü San Örneği (Martha)", 2019, Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu.
John Gerrard: "Ending (Martha)", 2019, Borusan Contemporary Art Collection.

Mat Collishaw: "O Anlaşmazlık (Kararsız Teker)", Mavi Güç, 2023, Sanatçının İznile.
Mat Collishaw: "The Incomprehensible Impression (Unresolved Iteration)", Hekim, 2023, Image courtesy of the artist.

TEŞEKKÜRLER

Değerli desteği için başta
TC KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI olmak üzere
aşağıdaki kurumlara teşekkür ederiz.



**T.C. KÜLTÜR VE TURİZM
BAKANLIĞI**

- ANKARA DEVLET OPERA VE BALESİ
ANTALYA DEVLET OPERA VE BALESİ
ANTALYA DEVLET SENFONİ ORKESTRASI
BİLKENT SENFONİ ORKESTRASI
CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI
İSTANBUL DEVLET OPERA VE BALESİ
İSTANBUL DEVLET SENFONİ ORKESTRASI
İZMİR DEVLET OPERA VE BALESİ
İZMİR DEVLET SENFONİ ORKESTRASI
İSTANBUL DEVLET MODERN FOLK MÜZİK TOPLULUĞU
- İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ KENT ORKESTRASI
BAŞKENT ÜNİVERSİTESİ, ORKESTRA AKADEMİK BAŞKENT
KARŞIYAKA BELEDİYESİ ODA ORKESTRASI
ESKİŞEHİR BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ SENFONİ ORKESTRASI
TRT İSTANBUL RADYOSU HAFİF MÜZİK VE CAZ ORKESTRASI
- İSTANBUL TEKNİK ÜNİVERSİTESİ DR. EROL ÜÇER
MÜZİK İLERİ ARAŞTIRMALAR MERKEZİ (MIAM)
YAŞAR ÜNİVERSİTESİ SANAT VE TASARIM FAKÜLTESİ
MÜZİK BÖLÜMÜ
- ULUDAĞ ÜNİVERSİTESİ DEVLET KONSERVATUVARI
DOKUZ EYLÜL ÜNİVERSİTESİ DEVLET KONSERVATUVARI
AKDENİZ ÜNİVERSİTESİ ANTALYA DEVLET KONSERVATUVARI
ANADOLU ÜNİVERSİTESİ KONSERVATUVARI
ANKARA ÜNİVERSİTESİ DEVLET KONSERVATUVARI
İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ DEVLET KONSERVATUVARI
MİMAR SİNAN GÜZEL SANATLAR ÜNİVERSİTESİ
İSTANBUL DEVLET KONSERVATUVARI

BORUSAN SANAT

YÖNETİM

Müdür

Aydın Dorsay

Mali İşler Birim Yöneticisi

Alev Can

Mali İşler Uzmanı

Serpil Dağ

Kurumsal İletişim Müdürü

Sinem Duman Balkan

Kurumsal İletişim Uzman

Yardımcısı

Eralp Gülerer

İdil Ünüvar

Kurumsal İletişim Stajyeri

Ayşe Özçelik

Editör

Didem Uyanık

Gişe, Protokol ve

BİFOKART Programı

Yöneticisi

Neva Abrar

Bilet Satış Operasyonları

Yöneticisi

Ersun Küçükkoçkaya

İdari İşler

Yusuf Koç

Fatih Bulgun

Ulaş Bayrak

Ferdi Deli

Borusan İstanbul Filarmoni

Orkestrası ve

Borusan Quartet Yöneticisi

Kerem Gökbuğet

Borusan İstanbul

Filarmoni Orkestrası ve

Borusan Quartet Yönetici

Yardımcısı

Sibil Arsenyan

Konuk Ağırhlama Yöneticisi

Linda Banjska

Orkestra ve Konuk

Ağırhlama Stajyeri

Zeynep Karaçetin

Prodüksiyon Sorumlusu

Kerem Tüzün

Sahne Amiri

Sadettin Günay

Ertuğ & Kocabıyık

Yayınları Koordinatörü

Stella Hazbay İlyazer

İŞ ORTAKLARIMIZ

Video Direktörü ve
Kurumsal Fotoğraflar

Özge Balkan

Kayıt Mühendisi

Can Aykal

Kayıt Asistanı

Burak Demircan

Ceylan Akçar

Mekân Sorumlusu

Esin İstanbullu

Dijital Radyo

Platformumuz

Karnaval Radyo/Borusan

Klasik

Reklam Ajansı

Being Çözüm

Medya İletişim

Danışmanlığı

Ogilvy PR

İnteraktif Ajans

Ö. Alper Altun

(Heart Factory)

Sosyal Medya Yönetimi

Havas İstanbul

Medya Satın Alma ve

Planlama (online)

Hype

Dijital Medya Satın Alma

The&Partnership

Borusan Sanat TV Altyapı

Hizmetleri

Motive

Kurumsal Kimlik Tasarımı

Emre Çıkınoğlu

(Spot)

BORUSAN KOCABIYIK VAKFI

MÜTEVELLİ HEYETİ

Başkan

F. Zeynep Hamedi

Üyeler

A. Ahmet Kocabıyık

Z. Nurhan Kocabıyık

Levent Kocabıyık

A. Nükhet Özmen

YÖNETİM KURULU

Başkan

F. Zeynep Hamedi

Başkan Yardımcısı

Z. Nurhan Kocabıyık

Üyeler

C. Bülent Demircioğlu

Leyla Hamedi

A. Ahmet Kocabıyık

Levent Kocabıyık

Aslı Özmen

A. Nükhet Özmen

YÖNETİM

Genel Sekreter

Canan Ercan Çelik

Genel Koordinatör

Ahmet Etem Erenli

Hukuk Müşaviri

Berrin Yurdakul

Eğitim Projeleri Koordinatörü

Dr. Evren Barın Egrik

İletişim ve Eğitim Uzmanı

Fulya Kılıç

Kurumsal İletişim Müdürü

Sinem Duman Balkan

Kurumsal İletişim Uzman Yardımcısı

Eralp Gülerer

İdil Ünüvar

KONSER KİTAPÇIĞI

Yayına Hazırlayan

Didem Uyanık

Program Notları

Sungu Okan

Çeviriler

Didem Uyanık

Evren Barın Egrik (R. Strauss - Gülün Hayaleti)

© Borusan Sanat, 2024

BORUSAN SANAT

İstiklal Caddesi No: 160A

Beyoğlu 34433 İstanbul

T 0 (212) 705 87 80

F 0 (212) 252 45 91

info@borusansanat.com

www.borusansanat.com

Borusan Sanat tarafından kişisel verilerinizin ne şekilde işlendiği ile ilgili bilgilere www.borusansanat.com adresinde yer alan Kişisel Verilerin Korunması sekmesinden ulaşabilirsiniz. Bu konudaki soru ve taleplerinizi her zaman Borusan Sanat'ın yukarıda yer alan adresine iletebilirsiniz.

SOSYAL MEDYADA BORUSAN SANAT



borusansanat



borusansanat



borusansanat



borusansanat.tv



borusansanat



borusansanat



borusansanat



borusansanat



bifoturnede



Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası



Bu sezon konuk solist ve şeflerimize,
adlarına fidan dikerek teşekkür ediyoruz.
BİFO sahnesini onurlandıran her bir sanatçı için
fidan bağışında bulunuyor, sanatçılarımıza bağış
sertifikalarını sahnede takdim ediyoruz.

This concert season we thank our soloists
and conductors by planting trees on their behalf.
For each artist honouring the BIPO stage,
we donate saplings and present their
donation certificates on the stage.

ANAT SANAT SANAT
AN **BORUSAN** BO
ANAT **SANAT** SANAT
SANAT ODITSANRO

www.borusansanat.com